

темы (вербальная и невербальная) взаимодействуют при передаче общих смысловых значений. С точки зрения Р. Солсо, по аналогии с тем, как в процессе чтения происходит взаимодействие системы обнаружения символов и памяти, при восприятии изображения сознание человека также пытается обнаружить и установить смысловые связи между ним и текстом. В анализе смыслового комплекса «текст-изображение» понятия когерентности и изотопии (тематической общности), характеризующие структурно-семантическое единство текста, получают новое значение в рамках всего комплекса.

В отечественных периодических изданиях в настоящее время объем и качество визуальных (изобразительных) сообщений говорят о том, что этот информационно-воздействующий ресурс может использоваться интенсивнее. В каналах профессиональной коммуникации визуальные сообщения многофункциональны, они способны сделать печатные средства более привлекательными и доступными.

Д.В. Лебедева
БГУКИ (Минск)

ВЛИЯНИЕ КОЛЛЕКТИВИЗМА И ИНДИВИДУАЛИЗМА НА БИЗНЕС-КОММУНИКАЦИЮ

Интернациональное сотрудничество в области науки, экономики, политики и культуры получило новый импульс благодаря объединению европейских государств в Европейский союз, изменению политических систем с начала 1990-х гг. и глобализации. Становится очевидным, что все большее значение в экономике приобретают транснациональные предприятия и мультинациональные концерны.

Успех деятельности транснациональных компаний и сети предприятий зависит от согласованности действий сотрудников и их умения вести действенную коммуникацию, что предъявляет все более высокие требования к подготовке специалистов в сфере бизнеса. В таких условиях важны не только уровень владения языком делового общения, но также умение понять и правильно использовать особенности коммуникации и поведения представителей той или иной страны, обусловленные культурой.

При рассмотрении ситуаций делового общения между представителями разных культур обращает на себя внимание тот факт, что часто манера общения и его результативность зависят от сформированности сознания участников под влиянием индивидуализма или коллективизма.

Индивидуализм описывает общество, в котором связь между индивидуумами слаба. От каждого ожидается, что он будет заботиться о себе и своей семье сам. Коллективизм, напротив, описывает общество, где человек с рождения вступает в сильную закрытую группу «своих», которая защищает его на протяжении всей жизни и требует взамен безусловной преданности.

Голландский эксперт по вопросам интернационального менеджмента Хофстеде проанализировал степень индивидуализации общества в 53 странах и регионах. По результатам его исследования, первое место, как страна с наиболее выраженным ин-

дивидуализмом, занимают США, за ними следуют Австралия, Великобритания, Канада, Голландия, Новая Зеландия, Италия, Бельгия, Швеция и Франция. Германия занимает в списке 15-ю позицию после Норвегии и Швейцарии. Посередине списка (места 26–27) располагаются Бразилия и арабские страны. Большинство мест во второй половине списка, т.е. с преобладающим коллективизмом, принадлежит странам Восточной Азии и Латинской Америки. При этом наблюдается следующая связь: для более богатых стран характерен индивидуализм, для более бедных — коллективизм.

В обществе, характеризующемся коллективизмом, между членами больших семей или групп присутствуют постоянные контакты. В условиях такого тесного сосуществования поддержание и сохранение гармонии в своем социальном окружении становится важнейшей способностью личности. Эта гармония распространяется и на другие сферы жизни за пределы семьи. В большинстве коллективно ориентированных культур прямая конфронтация с другим человеком нежелательна и считается признаком плохого тона. Слово «Нет» произносится редко, так как может вызвать конфронтацию. Соответственно слово «Да» не обязательно следует понимать как согласие, а скорее как средство поддержания общения. В Японии оно означает: «Да, я понял». Целью переговоров часто является не выгода, а их наиболее гармоничное проведение, установление личных контактов, даже если это происходит в ущерб деловым интересам.

В культурах же с выраженным индивидуализмом высказывать свое мнение считается добродетелью. Умение открыто выражать свои мысли — признак прямого и честного человека. Считается, что конфронтация может быть полезной. Столкновение мнений должно привести к большей ясности, в споре рождается истина. Эмоциональное воздействие общения на собеседника следует также учитывать, но оно не оправдывает искажения фактов. Достижение конкретных результатов в переговорах важнее, чем коллективистское стремление к гармонии как отнимающее время, неконструктивное и малопродуктивное поведение.

Л.Н. Лобач
МИТСО (Минск)

КОММУНИКАТИВНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ И ЯЗЫКОВАЯ ПАРАСРЕДА КАК ЕГО СИСТЕМООБРАЗУЮЩИЙ ФАКТОР

Овладение иностранным языком как средством общения становится мощным стимулом развития коммуникативно ориентированного обучения, появившегося в 1970-х гг. Иностранные языки прочно вошли не только в сознание современного человека, но и в культурное пространство совместного бытия людей. Современная практика общения характеризуется процессами глобализации во всех областях человеческой жизни и деятельности и приводит к увеличению международных контактов. При этом опыт показывает, что даже в тех случаях, когда языковой барьер преодолен и собеседники свободно разговаривают на одном языке, установить понимание удается далеко не всегда. Можно привести множество примеров того, когда участники